

VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF

**Tribune  
de Genève**

**24 heures**

**COLOMBIE**  
**A LA DECOUVERTE DU PAYS DE**  
**L'EL DORADO**



DU DIMANCHE 9 AU DIMANCHE 23 FÉVRIER 2025

*15 JOURS*



**AU TIGRE VANILLÉ**

CREATION DE VOYAGES

## INTRODUCTION

---

Avec ses métropoles animées et sa nature luxuriante, la Colombie est l'une des plus belles destinations du continent sud-américain.

Son histoire passionnante vous permettra de vous plonger dans le passé des civilisations précolombiennes, des peuples andins ou de l'époque coloniale hispanique. Vous découvrirez ce mélange de cultures au fil des visites de villes aussi variées que Bogota, nichée au cœur des montagnes, Villa de Leyva, village réputé pour son architecture coloniale et Carthagène, splendide cité coloniale.

La Colombie, c'est aussi un patrimoine géographique varié, résultat d'une position originale entre Pacifique et mer des Caraïbes, entre cordillère des Andes et côte sauvage. En résultent des paysages insoupçonnés comme Tayrona et son parc, et également la région du café et ses collines verdoyantes à perte de vue.

Tout au long de votre voyage, vous séjournerez dans des adresses sélectionnées pour leur charme, leur localisation et l'immersion qu'elles vous proposent.

La Colombie est une petite pépite à découvrir absolument.



## POINTS FORTS

---

- Voyage découverte de la Colombie avec aussi bien des moments culturels qu'au cœur de la nature
- Un itinéraire varié avec les différentes ambiances : les Andes, la région du café et la côte Caraïbes
- Découverte de certains des plus beaux villages coloniaux du pays, à savoir celles de Villa de Leyva et Barichara
- Un moment privilégié dans une réserve privée avec son propriétaire dans la vallée de Cocora
- Plusieurs balades dans la nature sur le Camino Real à Barichara, dans la vallée de Cocora et dans le parc Tayrona
- Rencontre originale avec la communauté de la Boquilla, à côté de Carthagène, pour qu'ils vous partagent leur culture



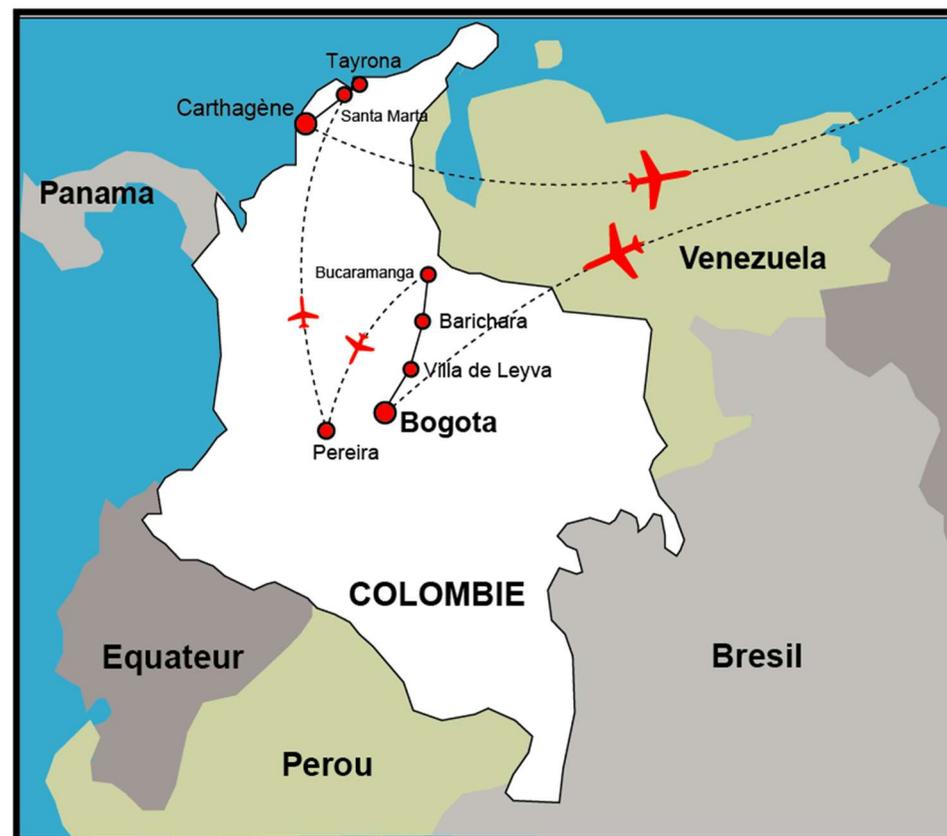
## VOTRE GUIDE FRANCOPHONE : MATHIAS

Vous serez guidés par Mathias, un guide professionnel francophone qui connaît très bien la Colombie. Depuis ces 15 dernières années, il a accompagné des visiteurs et il a parcouru le pays dans ses moindres recoins, connaît la plupart des parcs nationaux et a une très bonne connaissance de l'histoire du pays.

Il vous transmettra sa bonne humeur, sa passion et ses expériences en Colombie.



## CARTE DE VOTRE VOYAGE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement	Repas
<b>1</b>	dimanche 09.02.25	Genève - Paris - Bogota	vol	La Opera	D
<b>2</b>	lundi 10.02.25	Bogota		La Opera	BLD
<b>3</b>	mardi 11.02.25	Bogota - Villa de Leyva		Campanario de la Villa	BLD
<b>4</b>	mercredi 12.02.25	Villa de Leyva		Campanario de la Villa	BL
<b>5</b>	jeudi 13.02.25	Villa de Leyva - Barichara		Hotel Hicasusa	BLD
<b>6</b>	vendredi 14.02.25	Barichara		Hotel Hicasusa	BL
<b>7</b>	samedi 15.02.25	Barichara - Bucaramanga - Région du Café	vol	El Percal	BD
<b>8</b>	dimanche 16.02.25	Région du Café		El Percal	BLD
<b>9</b>	lundi 17.02.25	Région du Café		El Percal	BLD
<b>10</b>	mardi 18.02.25	Région du Café - Tayrona	vol	Senda Koguiwa	BD
<b>11</b>	mercredi 19.02.25	Tayrona		Senda Koguiwa	BD
<b>12</b>	jeudi 20.02.25	Tayrona - Carthagène		Hotel OSH	BL
<b>13</b>	vendredi 21.02.25	Carthagène		Hotel OSH	BLD
<b>14</b>	samedi 22.02.25	Carthagène - Amsterdam	vol	Nuit dans l'avion	BL
<b>15</b>	dimanche 23.02.25	Amsterdam - Genève	vol		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner

## PLAN DES DEPLACEMENTS

	Date	Transport	Destination	Horaire
<b>1</b>	dimanche 09.02.25	Air France AF1643	Genève Paris CDG	10h30 11h45
		Air France AF 422	Paris CDG Bogota	14h25 19h20
	samedi 15.02.25	Avianca AV9711	Bucaramanga Bogota	13h04 14h06
<b>7</b>		Avianca AV9241	Bogota Pereira	15h13 16h20
	mardi 18.02.25	Avianca AV4866	Armenia Bogota	10h44 11h44
<b>10</b>		Avianca AV9404	Bogota Santa Marta	12h44 14h18
	samedi 22.02.25	KLM KL 749	Cartagena Amsterdam	18h55 10h45
<b>14</b>		KLM KLI933	Amsterdam Genève	12h25 13h50
	dimanche 23.02.25			

# arrivée le lendemain

## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : dimanche 9 février 2025 Genève - Bogota

Départ de Genève pour Bogota, via Paris.

Arrivée dans la soirée dans la capitale colombienne où vous serez accueillis par votre guide, qui vous accompagnera pendant tout votre itinéraire. Transfert pour votre hôtel.

Votre arrivée étant tardive, une collation vous sera proposée directement à l'hôtel.

Vous séjournerez à l'hôtel De La Opera. C'est un hôtel colonial de charme bénéficiant d'une situation privilégiée au centre-ville de Bogota, proche de nombreuses attractions telles que le musée de l'or, la Casa de la Moneda, la Plaza de Bolivar, le Théâtre Colon ou encore la Cathédrale Primada. Les parties communes claires et spacieuses, vous offriront une vue panoramique sur les toits et les clochers d'El Mirador et de La Scala.



Les chambres sont de style art déco et offrent une vue imprenable sur le centre historique de Bogotá et les collines de Monserrate et Guadalupe.



Le spa propose divers soins de beauté et de bien-être, comme la chocolathérapie et l'aromathérapie. Il possède également un sauna, un bain à remous et un bain turc.

Nuit à l'hôtel De La Opera.

### Jour 2 : lundi 10 février 2025 Bogota

Lors de cette journée, vous partirez à la découverte du centre de Bogota avec votre guide francophone.

Bogota, capitale colombienne perchée sur les hauts plateaux andins, est une symphonie urbaine qui mêle l'ancien et le moderne.



À une altitude de 2'600 mètres, la ville respire une atmosphère unique, où les montagnes environnantes étreignent les rues animées et les gratte-ciels. C'est aussi un centre culturel et économique incontournable du pays et une métropole dynamique où convergent des personnes venant de tout horizon.

Lors de vos visites, vous vous dirigerez à la Candelaria, quartier aux maisons colorées et à l'architecture coloniale. Le charme de la Candelaria vous conduira jusqu'au Chorro Quevedo, petite place connue dans le quartier.



Vous continuerez vos visites jusqu'à la Place Bolivar, lieu historique de la Colombie où vous pourrez observer le Capitolio, la mairie, le palais de justice et la cathédrale Primada mais aussi « La casa Nariño » résidence présidentielle.



Vous terminerez vos visites par la fondation Botero où sont exposées peintures et sculptures du célèbre artiste colombien mais aussi les œuvres d'artistes reconnus, tels que Picasso et Braque, provenant de sa collection privée.



Retour à votre hôtel en fin de journée.

Nuit à l'hôtel De La Opera.

### **Jour 3 : mardi 11 février 2025 Bogota - Villa de Leyva**

Le matin, visite du musée de l'or qui réunit la plus grande collection au monde d'objets précolombiens en or. Le musée est non seulement un lieu de préservation et d'exposition des trésors ancestraux de la Colombie, mais aussi un témoignage de la richesse culturelle et historique de civilisations précolombiennes.



Après votre visite, vous partirez pour Villa de Leyva, à 3h30 de route. Sur le chemin, arrêtz-vous à la cathédrale de sel.

Dans le village de Zipaquirá, les mineurs de la ville érigèrent dans leur carrière sous terre une immense cathédrale pour pouvoir prier tout en travaillant. Ce site est devenu une grande fierté nationale.



Cette structure creusée dans la roche est immergée dans les profondeurs de la terre. Cette cathédrale de sel est une œuvre architecturale majeure, véritable temple au caractère sacré.

Une fois la visite de la cathédrale terminée, vous reprendrez la route jusqu'à Villa de Leyva (3h00).

A Villa de Leyva, visite du centre de la ville classée monument national en 1954. Elle s'attache à préserver son patrimoine architectural, avec son immense place flanquée de demeures d'une blancheur éclatante et de divers édifices typiques de l'époque espagnole du XVI<sup>e</sup> siècle.



Installation à votre hôtel.

L'hôtel Campanario de la Villa est un établissement de style colonial situé dans l'une des rues les plus calmes de Villa de Leyva, tout en étant à seulement un pâté de maison de la place principale. Il dispose d'une piscine intérieure et d'un centre de spa et de bien-être.



Les chambres disposent d'une cheminée et d'un bureau et sont équipées de mobilier de style colonial et de tableaux et tissus colorés.



Nuit à l'hôtel Campanario de la Villa.

#### Jour 4 : mercredi 12 février 2025 Villa de Leyva

Ce matin, visitez les alentours de Villa de Leyva. Les environs de la ville comportent une grande activité artisanale.

Vous participerez à un atelier de poterie, spécialité de la région. Vous profiterez d'être près du village de Raquira pour y découvrir des pièces d'artisanats à l'intérieur de ces maisons colorées.



Vous serez ensuite accueillis à Tinjaca, dans l'atelier de Don Cesar, spécialiste dans la sculpture de la graine tagua, « l'ivoire végétale » du pays.

Ensuite, vous vous rendrez dans une ferme où vous serez reçus par une famille traditionnelle du Boyaca et conviés à un déjeuner servi sous les arcades de leur maison vieille de plus de 200 ans.

Après le déjeuner, vous découvrirez l'art du tissage au travers des mains expertes de Doña Daniza et notamment les techniques de confections de la *ruana*, le poncho traditionnel de la région.

Mais avant cela, vous découvrirez tout le processus en amont avec la découpe de la laine d'un mouton, la coloration de la laine et la transformation de la laine en fil prêt à l'usage.



Pour terminer cette après-midi, vous vous essayerez au tejo, un jeu traditionnel colombien qui rappelle celui de la pétanque.



A la fois surprenant et convivial, le jeu consiste à faire exploser un pétard à l'aide d'un galet métallique lancé depuis une certaine distance de la cible.

Retour à votre hôtel en fin de journée. Dîner libre.

Nuit à l'hôtel Campanario de la Villa.

### **Jour 5 : jeudi 13 février 2025** **Villa de Leyva - Barichara**

Le matin, vous vous rendez avec votre guide francophone au Monasterio Ecce Homo.



Fondé par l'Ordre des Prêcheurs Dominicains en 1620, le monastère a été établi comme un centre de mission religieuse pour évangéliser les populations indigènes de la région de Boyacá. Le monastère a également joué le rôle de centre religieux mais aussi de lieu d'enseignement et de culture pour la population.

Puis, transfert pour Barichara. Il faut compter 4h30 de route.

Une fois arrivés sur place, visite du centre historique.

Barichara est une magnifique petite ville qui a conservé tout son charme colonial avec ses rues pavées et ses maisons de pierres taillées et de torchis. L'ensemble de la ville a d'ailleurs été développée autour de cette pierre typique de la région.

Le village pittoresque surplombe les paysages alentours offrant des vues dégagées sur les collines environnantes.



Barichara est un endroit où règne le calme et la tranquillité, d'ailleurs il porte bien son nom puisqu'il signifie « lieu de repos » en dialecte guane, peuple indigène qui habitait la région.

Installation à votre hôtel dans l'après-midi.

A Barichara, vous séjournerez dans une charmante adresse : l'hôtel Hicasua. Occupant une charmante maison de style colonial à Barichara, il propose des chambres de style rustique, une piscine extérieure et un bain à remous. Vous profiterez d'une vue panoramique sur le jardin depuis le restaurant.



Un petit-déjeuner complet composé de fruits tropicaux et de café colombien est servi tous les jours et le restaurant propose des plats régionaux et internationaux.



Nuit à l'hôtel Hicasua.

## Jour 6 : vendredi 14 février 2025 Barichara

Le matin, randonnée dans la campagne entre cactus et paysages bucoliques sur les sentiers du Camino Real (distance env. 8 km). Cette ancienne voie pavée constituait à l'époque précolombienne l'axe de circulation principale du peuple Guane.



*Dénivelé : 510 mètres négatifs et progressifs (début de la marche à Barichara 1340m - fin de la marche à Guané à 830m d'altitude).*

De retour à Barichara, vous prendrez ensuite de la hauteur en vous rendant dans les montagnes surplombant la ville jusqu'à une maison de campagne entourée de

cutures de manioc, maïs et tabac. Les habitants de cette maison vous recevront pour un déjeuner typique.

Les 30 dernières minutes avant l'arrivée à la finca se feront en bus chiva qui sont des bus bariolés traditionnels et emblématiques de la région.



Retour à Barichara et reste après-midi libre pour profiter la ville à votre guise.

En fin d'après-midi, nous vous proposons une activité manuelle. Barichara est un village connu pour ses méthodes de construction traditionnelle des bâtiments.



Pour mieux comprendre cette tradition appelée « tapial », sorte de technique du « pisé », vous aurez une introduction à ce savoir-faire et aurez l'occasion de travailler vous-même la terre et de former votre petit mur de « tapia pisada ».



Dîner libre, dans l'un des nombreux restaurants de la ville (votre guide vous conseillera).

Nuit à l'hôtel Hicasua.

### **Jour 7 : samedi 15 février 2025**

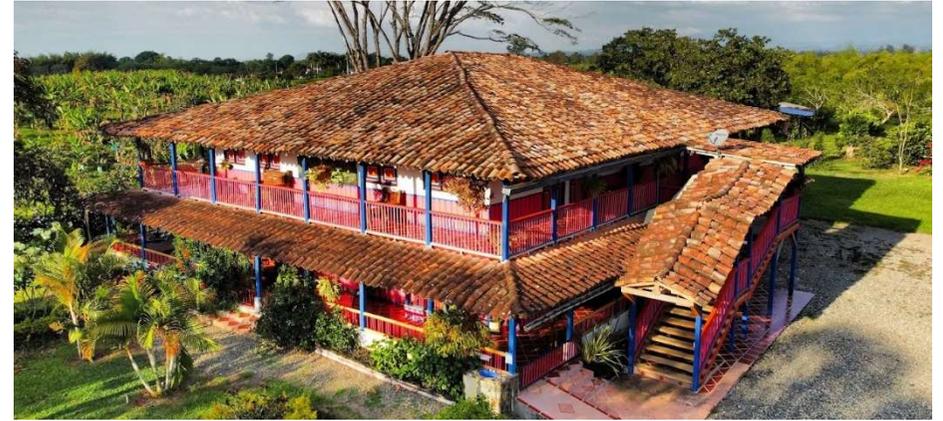
#### **Barichara - Bucaramanga - Région du Café**

Transfert pour l'aéroport de Bucaramanga (4h00 de route), en traversant les campagnes de la province de Santander et le canyon de Chicamocha, l'un des plus grands canyons au monde avec ses 227 km de longueur et 2 km de profondeur.

Vol à destination de la région du café et la ville de Pereira, où vous arriverez en fin d'après-midi.

Transfert à votre hôtel (1h30 de route) et installation.

Vous séjournerez à l'hôtel El Percal. Cet hôtel coloré est un lieu paisible où vous pourrez profiter de la nature environnante. En effet, l'hôtel est entouré de végétation où de nombreuses espèces d'oiseaux y trouvent refuge.



L'établissement dispose d'un large jardin, d'espaces en commun, d'une piscine extérieure ainsi que d'un restaurant où vous pourrez déguster des mets colombiens et internationaux.



Les chambres sont colorées et leur décoration rappelle la culture et le charme de la région du café.



Nuit à l'hôtel El Percal.

## Jour 8 : dimanche 16 février 2025 Région du Café

Journée d'exploration de la région du café.

La région du café en Colombie est l'une des zones les plus emblématiques du pays en raison de sa production de café de haute qualité, ses paysages et ses villages pittoresques. La culture du café a une importance particulière pour l'identité et l'économie locales.

La région du café est notamment connue pour la vallée de Cocora, une vallée avec un paysage spectaculaire grâce à ses palmiers de cire, les plus hauts du monde.



Votre journée de découverte vous mènera vers la vallée de Cocora. Vous débutez par une belle marche le long de la rivière Quindío qui vous permettra de découvrir la forêt tropicale dite nuageuse et d'admirer les forêts de palmiers à cire, l'arbre national colombien, impressionnant par sa hauteur qui peut atteindre 70 mètres de hauteur. Cet arbre est essentiel pour un superbe oiseau, le perroquet à l'oreille jaune.



Vous rejoindrez une réserve privée, située au milieu de la nature entre la vallée de Cocora et Salento. Entourés par les montagnes et les palmiers de cire, on vous expliquera plus sur cet arbre emblématique de Colombie et sur ses enjeux de préservation. D'ailleurs, vous participerez à sa préservation en plantant un palmier de cire.



Puis, vous irez visiter le village de Salento qui se distingue par ses maisons aux murs de boue, l'architecture de sa place centrale, mais aussi l'amabilité de ses habitants. Balade pour profiter de son architecture typique coloniale avec ses balcons colorés.



Retour à votre hôtel en fin d'après-midi.

Nuit à l'hôtel El Percal.

### **Jour 9 : lundi 17 février 2025** **Région du Café**

Le matin, vous visiterez une finca de café qui offre un produit unique aux saveurs intenses et aux arômes surprenants.



Un cueilleur de café vous expliquera tout le processus de production, de la graine à la tasse. Vous terminerez la visite avec une dégustation de café.



Vous terminez votre journée avec la visite du village Filandia. Vous serez surpris par ces magnifiques maisons coloniales parfaitement rénovées et la superbe église bleue et blanche de l'Immaculée Conception.



Nuit à l'hôtel El Percal.

### **Jour 10 : mardi 18 février 2025** **Région du Café – Tayrona**

Tôt le matin, vol à destination de Santa Marta, ville située sur la côte caraïbe.

A Santa Marta, vous ferez un petit tour de la ville pour découvrir son centre historique qui est un mélange de bâtiments coloniaux colorés, de places animées et de charmantes rues pavées.



Transfert jusqu'à votre hébergement situé aux portes du parc Tayrona à 1h00 de route.

Installation à votre hôtel.

Vous séjournerez à l'hôtel Senda Koguiwa. C'est havre de paix, idéal pour se détendre dans un cadre naturel et profiter d'une ambiance paisible au milieu de leur jardin luxuriant.



L'hôtel est situé à moins de 10 min à pied de l'entrée du parc Tayrona. L'établissement dispose d'une piscine, d'un spa au bord de la rivière et d'un restaurant gastronomique.



Les chambres sont spacieuses et construites avec des matériaux de la nature. Elles possèdent une terrasse avec vue donnant sur le jardin.



Nuit à l'hôtel Senda Koguiwa.

## **Jour II : mercredi 19 février 2025 Tayrona**

Le matin, vous partirez en excursion dans le parc Tayrona.

Situé à environ 30km de Santa Marta, sur la côte Caraïbes, le parc Tayrona est l'un des parcs naturels les plus visités de Colombie. Le parc est un sanctuaire de biodiversité, où des plages idylliques se rencontrent avec la dense forêt tropicale et les montagnes de la Sierra Nevada de Santa Marta, les plus hautes montagnes côtières du monde.

Le parc Tayrona propose une multitude d'activités pour les amateurs de nature et d'aventure. Les sentiers de randonnée serpentent à travers la forêt tropicale, offrant des panoramas spectaculaires et des rencontres avec la faune locale. Les plages du parc sont idéales pour la baignade et la plongée pour ainsi explorer les merveilles sous-marines des récifs coralliens.



Accompagnés de votre guide, vous irez explorer le parc Tayrona. Entre jungle luxuriante et plages, vous arpenterez les sentiers au milieu de la forêt tropicale menant au Cabo de San Juan, petite cabane perchée sur les rochers.



Retour en fin de journée.

Nuit à l'hôtel Senda Koguiwa.

### **Jour 12 : jeudi 20 février 2025** **Tayrona - Carthagène**

Le matin, transfert privé pour Carthagène, à 5h00 de route.

Carthagène des Indes est une ville pleine de contradictions et d'émerveillements. Son architecture, ses magnifiques maisons coloniales et ses rues pittoresques enivrées par les senteurs de fruits tropicaux font le charme de cette illustre cité.



Les douces nuits de Carthagène, illuminées de couleurs qui contrastent avec son histoire coloniale, en font la destination idéale pour les amoureux du romantisme. Une ville chargée d'histoire que l'on reconnaît dans les œuvres du célèbre écrivain Gabriel Garcia Marquez.



Installation à votre hôtel et après-midi libre pour flâner en ville. Dîner libre.

Vous déposerez vos valises à l'hôtel OSH. Situé dans le quartier animé de Getsemani, l'établissement allie modernité et élégance.

L'hôtel dispose d'une piscine extérieure, d'un rooftop et d'un espace lounge.



Les chambres sont confortables et sont décorées de manière harmonieuse aux couleurs de la nature.



Nuit à l'hôtel OSH.

### **Jour 13 : vendredi 21 février 2025** **Cartagène**

Accompagnés de votre guide francophone, vous visiterez les principaux sites historiques et culturels de la ville.

Vous commencerez donc par le centre historique, qui sera l'occasion de remonter le temps et de revivre quelques moments forts de l'histoire de la ville, premier bastion espagnol établi sur le continent sud-américain. Carthagène a subi les attaques répétées des pirates, dont le plus célèbre le capitaine Francis Drake ! Vous passerez devant l'église et le monastère San Pedro Claver, le palais de l'Inquisition, la cathédrale aussi appelée Basilique Mineure et les maisons coloniales qui bordent les ruelles du centre historique.



Vous terminez la visite avec la dégustation d'une glace artisanale.

Dans l'après-midi, vous vous rendez à la Boquilla, village de pêcheurs de culture afro-colombienne situé à 20 minutes de Carthagène, en bord de mer et entouré de mangroves.

Vous visiterez le village et vous irez à la rencontre de la communauté locale. Puis, les jeunes de la Boquilla vous inviteront à une initiation musicale avec des tambours traditionnels et rythmes traditionnels.



Retour à votre hôtel en fin de journée.

Nuit à l'hôtel OSH.

## Jour 14 : samedi 22 février 2025 Carthagène – Amsterdam

Matinée libre pour profiter des boutiques d'artisanat et du centre historique.

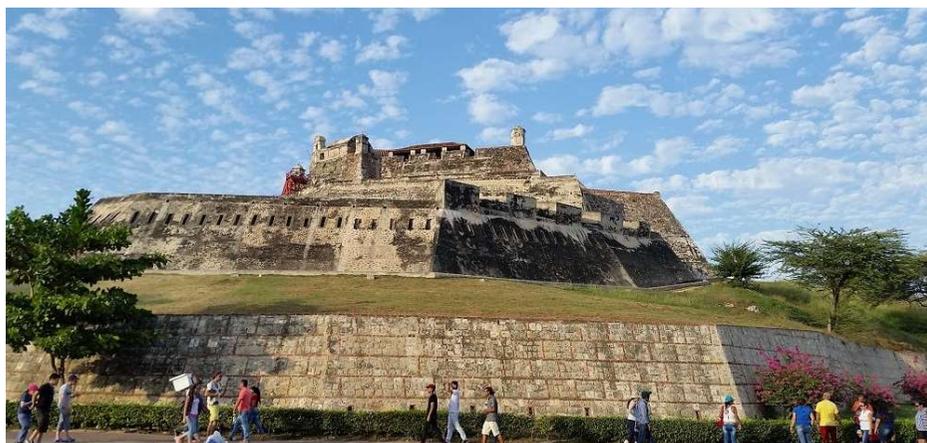
Dans l'après-midi, vous visiterez le couvent de la Popa et le fort de San Felipe avec votre guide.

Le couvent de la Popa est un site historique et religieux perché sur une colline offrant une vue panoramique sur la ville et la mer des Caraïbes. Il a été construit au XVIIe siècle par les moines augustins.



Vous pourrez y admirer son architecture coloniale espagnole, ses cours intérieures paisibles et profiter des vues spectaculaires depuis les terrasses. Vous pourrez également y découvrir des objets religieux historiques.

Vous continuerez vos visites par les fortifications San Felipe Barajas, aux portes de la cité coloniale qui représentent l'un des plus formidables bastions jamais construits par l'armée espagnole.



En fin de journée, transfert pour l'aéroport pour prendre votre vol à destination d'Amsterdam.

Nuit dans l'avion.

### **Jour 15 : dimanche 23 février 2025 Amsterdam - Genève**

Transit à Amsterdam et arrivée en milieu de journée sur les bords du Léman.

## **PRIX ET PRESTATIONS**

### **Prix par personne**

Circuit	CHF 6'300.-
Supplément chambre individuelle	CHF 1'200.-
Supplément eco premium ou classe affaires	sur demande

*Sur la base d'un petit groupe de 10 à 14 participants maximum.*

### **Prestations incluses**

- Les vols internationaux Genève – Bogota et Carthagène - Genève, en classe économique avec Air France et KLM, toutes taxes comprises
- Les vols internes Bucaramanga – Pereira et Pereira – Santa Marta, en classe économique, toutes taxes comprises
- Le logement dans les hôtels mentionnés en chambre double (ou hôtels similaires)
- L'accompagnement à partir de Bogota d'un excellent guide francophone selon programme
- Les repas mentionnés dans le Jour par Jour
- Les transferts et transports en véhicules privés avec chauffeur
- Les excursions et activités mentionnées
- Les entrées à la réserve de Cocora et au parc Tayrona
- Une documentation de voyage

### **Non compris**

- Les boissons et les repas non mentionnés dans le programme
- Les activités non incluses
- Les pourboires
- L'assurance annulation & assistance obligatoire
- Les changements de programme indépendants de notre volonté

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

### Colombie

Superficie :	1 138 910 km <sup>2</sup>
Capitale :	Bogota
Population :	Env. 52 millions d'habitants
Unité monétaire :	Le Peso colombien
	Il existe des billets de 1000, 2000, 5000, 10'000, 20'000 et 50'000 pesos
	1CHF = 4700 Pesos (COP) – juin 2024
	Le dollar US est fréquemment accepté.
Indépendance :	10 août 1819
Langue :	L'espagnol

### Climat

En Colombie, le cycle des saisons n'existe pas. On appelle hiver la saison des pluies et l'été la saison sèche, mais elles ne sont pas forcément aux mêmes dates partout. Bien que située en zone tropicale, la Colombie présente une grande diversité de climats, déterminés par le relief de son système andin.

On peut partir en Colombie à n'importe quelle période de l'année avec une préférence pour la saison sèche (été : de décembre à mars).

### Visa

Un passeport valable 6 mois au-delà de la date de retour est obligatoire. Les citoyens suisses et européens n'ont pas besoin de visa pour un séjour de moins de 90 jours.

### Fuseau horaire

La Colombie est à -5h GMT, ce qui correspond à moins 7 heures en été, et moins 6 heures en hiver par rapport à la Suisse.

### Santé

Aucun vaccin n'est obligatoire. En revanche, les autorités colombiennes peuvent exiger que vous soyez vacciné contre la fièvre jaune si vous visitez certains sites

touristiques tels que le parc national Sierra Nevada de Santa Marta, le parc Tayrona et les différentes réserves de l'Amazonie. Gardez à l'esprit que vous devez vous faire vacciner 15 jours avant votre voyage vers ces destinations. Renseignez-vous auprès de votre médecin. Il est également recommandé de se prémunir contre le tétanos, la typhoïde, la diphtérie et l'hépatite. Pensez à prendre une petite pharmacie de voyage avec les médicaments les plus courants, un produit pour se protéger du soleil et des moustiques.

### Alimentation

Les risques alimentaires sont les mêmes que partout, en dehors des grands hôtels des villes et des stations balnéaires. Respectez les règles habituelles : lavage fréquent des mains, aliments cuits et chauds, boissons capsulées.

### Eau potable

L'eau est potable dans certaines villes du pays. Vous pouvez néanmoins préférer de l'eau minérale que vous trouverez partout, ou désinfecter l'eau que vous emporterez dans votre gourde à l'aide de comprimés Micropure.

L'alcool national est l'aguardiente, liqueur anisée contenant un alcool de canne à sucre, très populaire dans les régions andines.

Le café colombien, délicieux et très varié est évidemment incontournable.

### Electricité

Le voltage est de 110 Volts.

En Colombie on utilise des prises de type A / B pour lesquelles vous aurez besoin d'un adaptateur. Le type A est le modèle de prise le plus répandu.



## Argent

Vous pouvez changer devises étrangères dans les banques, dans les bureaux de changes et les grands hôtels. La carte de crédit permet de faire des achats et de retirer de l'argent dans la majorité des distributeurs des différentes banques

## Pourboires

En général 10% pour un bon service. Pour les guides, nous recommandons un pourboire d'environ USD 3-5 par jour/personne, si vous êtes satisfaits du service.

## Matériel optique

Une paire de jumelles par personne est indispensable. Pour les photos, un zoom puissant sera apprécié pour les gros plans. Pour les appareils numériques, prenez un accu de réserve, un chargeur et suffisamment de carte mémoire.

Pour vos achats de matériel optique (jumelles ou longue-vue), nous vous conseillons les services des boutiques suivantes qui pourront vous conseiller selon votre vue et votre budget :

- A Genève, la boutique Optique Perret  
Rue du Perron 17 – 1204 Genève  
022 311 47 75 – [www.optiqueperret.ch](http://www.optiqueperret.ch)
- A Lausanne, la boutique Astromanie  
Chemin du Calvaire 1 – 1005 Lausanne  
021 311 21 63 – [www.astromanie.ch](http://www.astromanie.ch)

## Compensation de votre empreinte carbone

Si vous souhaitez calculer et compenser l'empreinte carbone de votre voyage, vous pouvez vous rendre sur l'un des deux sites suivants :

- Fondation GoodPlanet: <https://www.goodplanet.org/fr/agir-a-nos-cotes/compensation-carbone/>
- Fondation myclimate: <https://www.myclimate.org/fr/compensez/>

## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.healthytravel.ch](http://www.healthytravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 90 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

### 5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

## 6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

## 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

## 8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage  
Etzelstrasse 42  
Case Postale  
8038 Zurich  
T +41 44 485 45 35

info@ombudsman-touristik.ch  
www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;

- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;

- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au double du montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assument seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

---

### Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

---

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

«Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV se conforme à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et à l'Ordonnance sur la protection des données de l'UE (ODSGD). Par la présente déclaration de protection des données, nous vous informons sur le traitement de vos données personnelles par nos soins ainsi que sur les droits dont vous disposez en cas de médiation ou d'organisation d'une prestation de voyage. En concluant un contrat avec Au Tigre Vanillé ou en acceptant la déclaration de protection des données, vous acceptez l'utilisation des données.

### 1. TRAITEMENT DES DONNÉES

#### 1.1 Quelles données utilisons-nous ?

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts de CDV.

Dans la mesure où cela est nécessaire, nous sommes amenés à traiter les données suivantes :

- Données d'identification personnelle de tous les voyageurs et données passeport : nom, prénom, date de naissance, sexe, lieu de naissance, taille, etc
- Données de communication : adresse(s) physique(s), adresse(s) électronique(s), numéro(s) de téléphone.
- Données financières : numéro IBAN, numéro de carte de crédit.
- Données du voyage : date du voyage, durée du voyage, destination, itinéraire, prix du voyage, compagnie aériennes utilisées, données de l'hôtel, type de chambre, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, relation avec les personnes participant au même voyage que vous.
- Préférences : vos préférences concernant les choix à faire lors d'un voyage, vos feed-backs suite aux voyages organisés.
- Données spéciales dignes de protection : Il peut aussi arriver que CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection» comme la religion, des données médicales et d'état de santé. Par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si

notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

- Données dans le cadre de réclamations et de cas de crise.
- Données de comportement digital : sur notre site web (adresse IP, date et heure d'accès, durée du séjour, pages ouvertes.), sur nos réseaux sociaux (identifiants, intérêts, activités, préférences de voyage.), réaction à nos newsletters (ouverture, clics, données relatives au terminal utilisé...).

#### 1.2 Par quel canal d'information recevons-nous ces données ?

Nous traitons les données que nous recevons directement dans le cadre de notre relation avec vous, ou indirectement si elles sont fournies par vos compagnons de voyages, et toujours sur la base de votre consentement.

Nous recevons les données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel dans nos locaux ou dans les lieux de représentations comme un salon, par nos formulaires en ligne, par notre site internet, par nos médias sociaux, par l'envoi de nos newsletters.

Plus particulièrement nous recueillons des données personnelles dans les cadres suivants :

##### 1.2.1 Lors d'une prise de contact

Nous traitons les données personnelles lorsque vous entrez en contact avec nous ou vice versa, par exemple par email, par courrier, par téléphone, par notre formulaire de prise de contact en ligne, ou physiquement dans nos locaux ou lors d'événements. En règle générale, nous enregistrons les informations telles que le nom et les coordonnées de contact ainsi que le contenu (comme les envies de voyages) et la date du contact. Nous utilisons ces données pour vous fournir des informations, pour traiter votre demande et pour communiquer avec vous, ainsi que pour l'assurance qualité et la formation. Nous transmettons également les communications au sein de notre groupe Les Tigres Sa, par exemple si votre demande concerne une autre entreprise.

##### 1.2.2 Lors de l'élaboration et la réservation d'un voyage

Dans le cadre de la réservation d'un voyage, nous pouvons être amenés à traiter toutes données indiquées au point 1.1. Nous recevons ces données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel avec l'un de nos créateurs de voyages, et par

nos formulaires en ligne (prise de RDV en ligne, bulletin d'inscription).

##### 1.2.3 Lorsque vous naviguez sur notre site internet ou nos réseaux sociaux

Dans ce cadre nous traitons vos données de comportement de navigation sur nos sites Internet et nos réseaux sociaux (durée, clics, pages/post consultés...), informations sur les publicités cliquées, sur votre manière d'accéder à nos services numériques, y compris le système d'exploitation, l'adresse IP, les identifiants en ligne et les détails du navigateur; ainsi que vos préférences sociales, vos intérêts et vos activités.

##### 1.2.4 Lorsque vous nous transmettez les données personnelles concernant d'autres personnes

Nous utilisons les informations personnelles que vous nous fournissez sur les autres personnes intéressées ou inscrites au voyage. En soumettant des données personnelles d'autres personnes, vous devez vous assurer qu'elles y consentent et que vous êtes autorisé à les communiquer. Vous devez veiller à ce que ces personnes sachent comment leurs données personnelles sont traitées par nos soins et quels sont leurs droits.

##### 1.2.5 Lors d'une candidature pour un poste de travail

Nous traitons également les données personnelles lorsque vous nous soumettez votre candidature, pour vérifier votre aptitude au poste en question, vous proposer un éventuel emploi et, si nécessaire, pour la préparation et la conclusion d'un contrat. Pour ce faire, nous avons généralement besoin des informations et documents habituels et de ceux mentionnés dans une annonce d'emploi, par exemple: candidature, état civil, enfants, statut de résidence, CV, connaissances et compétences, intérêts, références, qualifications, certificats, etc. Cela peut également inclure des données personnelles particulièrement sensibles, par exemple des données sur la santé.

#### 1.3 Dans quel but utilisons-nous ces données ?

##### 1.3.1 Pour fournir les produits et services que vous nous demandez

Nous avons besoin de traiter vos informations personnelles afin de fournir les produits et services que vous nous demandez. Dans le cadre de l'organisation de votre voyage, cela comprend notamment l'élaboration d'une offre de voyage personnalisée, la réservation des prestations confirmées, la gestion de votre réservation, la réception de votre feedback sur le voyage, la gestion d'éventuelles réclamations et l'exécution de tout autre prestation en lien avec nos contrats.

##### 1.3.2 Pour gérer et améliorer nos services et nos opérations quotidiennes

Dans le souhait de fournir un service de qualité et de ne pas redemander les mêmes informations lors de chaque voyage, nous conservons les

données permettant d'organiser votre prochain voyage de la manière la plus personnalisée et la plus efficace possible.

Nous utilisons également les informations personnelles pour gérer et améliorer nos produits & services.

##### 1.3.3 Pour interagir avec vous à des fins de marketing direct

Nous traitons les données personnelles, surtout votre nom et votre adresse courriel, afin d'envoyer des informations relatives à des idées de voyages, à des événements auxquels nous participons ou que nous organisons, à des invitations et tout autre email de type publicitaire que nous pensons intéressant pour vous. Dans le cas des newsletters par email, nous traitons également des informations relatives à votre utilisation (ouverture, liens cliqués) afin de mieux adapter nos communications. Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages promotionnels de notre part, veuillez nous contacter à [info@vanillatiger.ch](mailto:info@vanillatiger.ch). Vous trouverez également un lien dans chacune de nos newsletters pour vous désabonner.

Dans le cas d'une invitation à un événement ou un concours que nous organisons, nous avons besoin de traiter vos données personnelles en cas de participation de votre part.

Nous ne vendons pas vos données personnelles à des tiers, ni ne partageons vos données personnelles avec des tiers à des fins de marketing sans votre consentement explicite.

##### 1.3.4 Pour répondre à des dispositions légales

Nous sommes soumis à diverses obligations légales et exigences réglementaires (par exemple, droit des voyages, législation fiscale). A ces fins, vos données seront traitées par nous ou par des tiers autorisés.

#### 1.4 Où sont stockées ces données ?

Nous savons combien il est important de protéger et de gérer vos informations personnelles. Notre société protégera vos données au mieux de nos connaissances et de nos croyances. Nous prenons des mesures de sécurité appropriées pour protéger vos informations personnelles contre la perte accidentelle et contre l'accès, l'utilisation, la modification ou la divulgation non autorisés.

Ces données sont stockées :

- Sur des ordinateurs
- Sur des services de stockage Cloud
- Sur des applications fournies par des sous-traitants (ERP, CRM, Tripbuilder, application de voyages, analyse web, cartographie..)
- Sur des services d'hébergements (sites internet, emails...)
- Sur des plateformes de services financiers
- Dans nos agences, en version papier

- Sur tout autre lieu nécessaire à la bonne exécution de nos services

### **1.5 Qui reçoit ces données ?**

Vos données personnelles ne sont transmises que dans le respect des dispositions de la LPD et uniquement si un motif justificatif le permet. Vos données ne sont transmises qu'aux services qui en ont besoin pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour accomplir leurs tâches respectives, par exemple :

- Les collaborateurs de notre agence, tenus à la confidentialité et faire preuve de diligence dans le traitement de ces données.
- Des prestataires de services et tiers, notamment :
  - Prestataires sur lieux de destination du voyage (par ex. agence locale, guide, hôtel, service de transfert et éventuellement d'excursion)
  - Prestataire de transport (compagnie aérienne, éventuellement ferroviaire)
  - Assureur
  - Les organismes publics (autorités fiscales, ambassades du pays de destination) en cas d'obligation légale ou administrative (par exemple, obligations de conservation, obtention de VISA, obtention des conditions d'entrée)
  - Autres organismes et prestataires de services nécessaires à la bonne exécution de nos contrats et relations commerciales.
  - Prestataires de services financiers et de paiements
- Des sous-traitants auxquels nous souhaitons faire appel pour leurs services, notamment :
  - Prestataires de services informatiques : envoi de newsletter, stockage sur le cloud, hébergement de nos emails, hébergement de nos sites internet, applications, ERP, CRM, application de voyage, TripBuilder,
  - Service de cartographie de Google Maps
  - Prestataire de services marketing et d'analyse de données type Google Analytics.
  - Fournisseurs de réseaux sociaux : Facebook, LinkedIn, Instagram.

### **1.6 Ces données sont-elles transférées à l'étranger ?**

Vos données peuvent être transmises à des sous-traitants, dans le respect des dispositions légales de protection des données, si nous avons besoin de faire appel à leur service (notamment pour les services informatiques). Ces sous-traitants traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger.

Grâce au choix de responsables du traitement des données et les accords contractuels appropriés (notamment les clauses contractuelles standard approuvées par la Commission européenne), nous veillons à ce que la protection des données soit également assurée par des tiers pendant toute la durée de leur traitement.

Par ailleurs, pour la bonne exécution de nos services, notamment l'organisation de votre voyage, nous sommes amenés à transmettre vos données personnelles également à des prestataires de services, notamment société de transports, agences locales, hôtels, guides, prestataires d'activités, etc. Dans ces cas, le destinataire des données est responsable de la protection de celles-ci.

A noter que ces derniers se trouvent dans le monde entier, et notamment dans des pays qui ont des réglementations sur la protection des données beaucoup plus légères qu'en Suisse, voire inexistantes.

Enfin, sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

### **1.7 Combien de temps mes données personnelles sont-elles conservées ?**

Notre société conserve les données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles sont traitées.

## **2. UTILISATION DE COOKIES, PLUGIN ET LIEN AVEC LES RESEAUX SOCIAUX**

Lorsque vous visitez notre site Web, des informations sous forme de cookies peuvent être stockées sur votre ordinateur afin, par exemple, de reconnaître les préférences des visiteurs et de concevoir le site Web en conséquence. Cela nous aide, par exemple, à faciliter la navigation et à atteindre un haut degré de convivialité.

Les cookies sont des fichiers texte qui sont stockés sur le disque dur de l'utilisateur lorsqu'il visite un site Web. Ils sont sans danger pour votre

ordinateur et ne peuvent pas être consultés par des tiers. Ils permettent de stocker des informations pendant un certain temps et d'identifier l'ordinateur de l'utilisateur.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à la collecte et au stockage de vos données via ce service. Si vous voulez éviter l'activation des cookies, désactivez-les dans votre navigateur. Veuillez noter toutefois que la désactivation des cookies peut restreindre l'utilisation du site Web et des services offerts.

Sur notre site Web, nous utilisons les outils et applications suivantes :

- Google Analytics (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour analyse de votre utilisation de ce site Web
- Google AdSense (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour l'intégration d'annonces publicitaires.
- Google Maps (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour le service de cartographie

Pour plus d'informations, voir la déclaration de confidentialité de Google.

Sur notre site Web, vous trouverez des liens vers des réseaux de médias sociaux tels que Facebook, et Instagram. Il ne s'agit pas de plug-ins fournis par le fournisseur, qui transmettent des données au fournisseur lorsque la page est chargée sans que l'utilisateur n'ait aucune influence.

Derrière les boutons vers les réseaux de médias sociaux, il n'y a qu'un lien vers le réseau de médias sociaux, y compris le transfert du site Web à partager. Aucune donnée d'utilisateur n'est transmise du site Web au réseau de médias sociaux.

Si vous êtes déjà connecté au service de médias sociaux concerné au moment où vous cliquez sur le bouton, la boîte de dialogue de partage le détectera afin que vous puissiez partager le contenu directement. Si ce n'est pas le cas, il vous sera demandé de vous connecter au réseau des médias sociaux.

A partir de là, vous serez sur le site web du réseau de médias sociaux respectif.

## **3. VOS DROITS**

Vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données, en particulier dans le cadre de la publicité directe.

### **Droit d'accès**

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les

utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

### **Droit de rectification**

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informerons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

### **Droit de suppression**

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

### **Droit de restriction**

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

### **Droit de portabilité**

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

### **Droit de recours**

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

### **Droit de rétraction**

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

## **4. INFORMATION**

CDV a désigné un responsable de la protection des données (DPO) chargé de surveiller la conformité au RGPD et de traiter les questions relatives à la protection des données. Par ailleurs, nous fournissons une formation régulière à nos employés concernant les questions de protection des données et leur rôle dans la conformité au RGPD.

Si vous souhaitez connaître les données personnelles que nous détenons à votre sujet, veuillez nous contacter par e-mail à [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch) ou bien nous écrire à l'adresse : Au Tigre Vanillé, Rue de Rive 8, 1204 Genève.

La présente rédaction a été achevée en août 2023.

---

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève